La préposition : « a » – 1/6.

Quelques emplois de la préposition -a-

1/ … pour indiquer un déplacement, un mouvement vers un endroit...

Me voy **a** Colombia dentro de una semana = *Je pars en Colombie dans une semaine.*

¿**A** dónde van? = *Où vont-ils ?*

Salimos **a** la calle porque nos espera Paco = *Nous sortons dans la rue car Paco nous attend.*

Viajaremos **a** África en verano = *Nous voyagerons en Afrique en été.*

2/ … devant un C.O.D de personne ou pour personnifier.

No conozco **a** Ana = *Je ne connais pas Ana.*

No veo **a** nadie = *Je ne vois personne.*

Quisiera ayudar **a** los que sufren = *Je voudrais aider ceux qui souffrent.*

Quiero mucho **a** mi perro = *J'aime beaucoup mon chien.*

Despertó **a** todo el pueblo con su música = *Il a réveillé tout le village avec sa musique.*

3/ … pour exprimer le futur proche.

Vamos **a** comer con la familia = *Nous allons manger avec la famille.*

Voy **a** hablar con el profesor = *Je vais parler avec le professeur.*

Vengo **a** darte las gracias por las flores = *Je viens te remercier pour les fleurs.*

4/ … pour renforcer le COI.

A mí no me gusta nada la idea = *Moi, je n'aime pas du tout l'idée.*

Te busco **a** ti = *C'est toi que je cherche.*

A nosotros nos miente todos los días = *(à nous) il nous ment tous les jours.*

La préposition : « a » – 2/6.

La préposition -a-

5/ … pour exprimer un ordre au lieu d'utiliser l'impératif.

¡**A** trabajar, que ya es tarde! = *Travaillons car il est bien tard !*

¡**A** comer, que ya son las diez! = *Mange car il est déjà dix heures !*

¡**A** ver lo que has hecho! = *Voyons ce que tu as fait !*

¡Niños, **a** callar! = *On se tait, les enfants !*

6/ … pour exprimer le sentiment que l'on porte à une personne, à quelque chose.

Siento odio **a** las personas agresivas = *Je ressens de la haine envers les personnes agressives.*

Tengo miedo **a** los fantasmas = *J'ai peur des fantômes.*

Estoy muy apegada **a** Antonio = *Je suis très attachée à Antonio.*

El cariño **a** los míos es inmenso = *L'amour pour ma famille est immense.*

Tengo una afición **a** los tebeos = *J'ai une passion pour les bandes dessinées.*

Lo suyo es el amor **a** la verdad = *Son truc, c'est l'amour de la vérité.*

7/ … pour localiser avec une grande précision dans l'espace et dans le temps.

Papá te está esperando **a** la puerta = *Papa t'attend à la porte.*

Todos estaban **a** la entrada del parque = *Tout le monde était à l'entrée du parc.*

Tú te quedas **a** un lado y yo **a**l otro = *Toi, tu restes d'un côté et moi, de l'autre.*

Te espero **a** la salida del cine = *Je t'attends à la sortie du cinéma.*

Salió de casa **a** medianoche = *Il est sorti à minuit.*

Hoy, estamos **a** quince de mayo = *Aujourd'hui, nous sommes le 15 mai.*

Fui a Sevilla **a** los diez años = *Je suis allé à Séville à dix ans.*

Todos hablan **a** la vez = *Tout le monde parle en même temps.*

La préposition : « a » – 3/6.

La préposition -a-

8/ … pour se situer dans un intervalle de temps, à l'intérieur d'une durée.

Te fuiste y **a**l poco tiempo, apareció un hombre raro = *Tu es parti et peu de temps après, est apparu un homme bizarre.*

No me dijo nada y **a** los dos días, me llamó = *Il ne m'a rien dit et au bout de deux jours, il m'a appelé.*

Volvió a casa **a**l cabo de dos horas = *Il est rentré au bout de deux heures.*

9/ … pour exprimer la périodicité avec laquelle se produit quelque chose.

Voy a Madrid tres veces **a**l año = *Je vais à Madrid trois fois par an.*

Fuma diez cigarrillos **a**l día = *Il fume dix cigarettes par jour.*

Vienen a casa dos veces **a** la semana = *Ils viennent à la maison deux fois par semaine.*

10/ … après quelques verbes ou substantifs de perception.

Este pastel sabe **a** vainilla = C*e gâteau a un goût de vanille.*

¿**A** qué sabe esta bebida? = *Quel goût a cette boisson ?*

¿**A** qué huele? – Huele **a** quemado. = - *Qu'est-ce que ça sent ? – Ça sent le brûlé.*

Hay un olor **a** pescado = *il y a une odeur de poisson.*

Hay un perfume **a** rosa en tu cuarto = *il y a un parfum de rose dans ta chambre.*

11/ … pour exprimer la distance.

El cole está **a** dos kilómetros = *Le bahut est à deux kilomètres.*

Estamos **a** mitad de camino = *Nous sommes à mi-chemin.*

Tengo un piso **a** dos minutos de aquí = *J'ai un appartement à cinq minutes d'ici.*

La préposition : « a » – 4/6.

La préposition -a-

12/ … pour exprimer le prix.

¿**A** cuánto están las manzanas? = *A combien sont les pommes ?*

He comprado manzanas **a** dos euros = *J'ai acheté des pommes à deux euros.*

¿**A** cuánto nos sale el viaje? = *A combien nous revient le voyage ?*

13/ … devant certains locutions qui expriment la manière… :

… **a** gatas = *… à quatre pattes.* / … **a** escondidas = *… en cachette, en secret.*

… **a** sabiendas = *… en toute connaissance de cause.* / … **a** todo correr = *… à toute vitesse.*

… **a** duras penas = *… à grand-peine.* / … **a** sus anchas = *… à son aise.*

… **a** ciegas = *… les yeux fermés.* / … **a** pedradas = *… à coups de pierres.*

… **a** palos = *… à coups de bâton, en donnant des coups.* / … **a** oscuras = *… dans l'obscurité.*

…pagar **a**l contado = *… payer comptant.* / … **a** la fuerza = *… de force*

…lavado **a** mano = *… lavage à la main.* / …vivir **a** lo grande = *… mener grand train…*

…**a** regañadientes = *… à contrecoeur.* / … **a** toda prisa = *… à toutes jambes.*

…**a** expensas de…= *… aux crochets de…* / … ni **a** tiros = *… pour rien au monde.*

…**a** tono de broma = *… sur le ton de la plaisanterie.* / …**a** cubierto = *… à l'abri.*

14/ Notez la locution conjonctive : … **a** no ser que + subjonctif = *… à moins que…*

La préposition : « a » – 5/6.

La préposition -a-

15/ *Quelques locutions et structures nécessitant la préposition -a-.*

A decir verdad, … = *à vrai dire, …*	Atreverse **a** + infinitif = *oser faire qqch.*
A juzgar por… = *à en juger par…*	… **a** diario = *quotidiennement, chaque jour.*
En cuanto **a**…= *quant à…*	**a** todo tirar, **a** lo sumo = *…tout au plus.*
Actuar **a** su antojo = *n'en faire qu'à sa tête.*	**A** día de hoy, … = Aujourd'hui, … (De nos jours, …)
Beber **a** morro = *boire au goulot.*	Andar **a** la greña = *se chamailler.*
Negarse *(ie)* **a** + infinitif = *refuser de.*	**a** simple vista = *à première vue.*
a vista de pájaro = *vu du ciel /…* **a** paso de tortuga = *…à deux à l'heure.*	**a** veces = *parfois.*
ir **a** peor = *s'aggraver.*	Estar **a** cero, estar **a** dos velas = *être fauché/e.*
Estar **a** gusto = *se sentir bien, à l'aise.*	Estar **a** punto de …= *être sur le point de…, faillir.*
Venir **a** menos = *couler (un asunto = une affaire).*	Ganar dinero **a** raudales = *gagner de l'argent à la pelle.*
Esforzarse *(ue)* **a** destajo = *travailler d'arrache-pied*	Ganarse la vida **a** pulso = *Gagner sa vie à la sueur de son front/à la force du poignet.*
Mandar a alguien **a** paseo = *envoyer promener qqn.*	Sobreponerse **a**… = *surmonter qqch.*
Tomar algo **a** broma = *rire de qqch.*	Tomarse algo **a** pecho = *prendre qqch à cœur.*

La préposition : « a » – 6/6.

La préposition -a-

16/ …

Quelques verbes changeant de sens avec le rajout de la préposition -a-.	
Reconocer un error = *reconnaître une erreur.*	Reconocer **a** un enfermo = *examiner un malade.*
Querer un bocadillo = *vouloir un sandwich.*	Querer **a** una persona = *aimer une personne.*
Examinar algo = *examiner qqch.*	Examinar **a** un alumno = *faire passer un examen à un élève.*
Mandar una carta = *envoyer une lettre.*	Mandar **a** alguien = *commander quelqu'un.*
…	